



วารสารญี่ปุ่นศึกษา
Japanese Studies Journal
<http://www.asia.tu.ac.th>

ปีที่ 28 ฉบับที่ 2 ตุลาคม 2554-มีนาคม 2555
Vol. 28 No. 2 October 2011-March 2012
ISSN 0125-6416

เจ้าของ สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา ในพระราชูปถัมภ์สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ถนนพหลโยธิน อำเภอคลองหลวง จังหวัดปทุมธานี 12121

Owner: Institute of East Asian Studies, under the Patronage of Her Royal Highness
Princess Maha Chakri Sirindhorn, Thammasat University, Pathumthani 12121

กำหนดออก: ปีละ 2 ฉบับ ฉบับที่ 1 รอบเดือน เมษายน-กันยายน ฉบับที่ 2 รอบเดือน ตุลาคม-มีนาคม
Issued time: 2 issues per year (no.1 April-September, no.2 October-March)

กองบรรณาธิการเกียรติคุณ (Honorary Editors)

ศ.คณิง ฤไชย (Prof.Kanung Luchai) ศ.ดร.ไพศิษฐ์ พิพัฒน์กุล (Prof.Dr.Phaissith Phipatanakul)
ศ.เพ็ชร สุมิตร (Prof.Petchari Sumit) ศ.ดร.สมนึก ตั้งเดิมสิริกุล (Prof.Dr.Sonuk Tangtermsirikul)
ศ.ดร.จรัญ จันทลักขณา (Prof.Dr.Charan Chantalakhana) ศ.ดร.สมคิด เลิศไพฑูรย์ (Prof.Dr.Somkid Lertpaitoon)
ศ.ดร.สุรพล นิติไกรพจน์ (Prof.Dr.Surapol Nitikraipoj) ศ.ดร.ศิริลักษณ์ ไรจนกิจอำนวย (Prof.Dr.Siriluck Rotchanakitumnui)

บรรณาธิการ (Editor-in-chief)

รศ.ดร.มรรยาท รุจิวิชญ์ (Assoc.Prof.Dr.Manyat Ruchiwit)

บรรณาธิการผู้ช่วย (Associate Editor)

รศ.ทักษิณี เมธาพิจิฐ (Assoc.Prof. Tasanee Methapisit)

กองบรรณาธิการ (Editorial Board)

Prof.Dr.Hiroshi MURAYAMA Prof.Akio KAMIKO
Prof.Dr.Hiro EHARA Prof.Dr.Yukito KATSUYAMA
Prof.Dr.Mamoru MATSUOKA Prof.Dr.Hiroki AGARI
ศ.ดร.ไชยวัฒน์ คำชู (Prof.Dr.Chaiwat Khamchoo)
รศ.ดร.ชวินทร์ ลีนะบรรจง (Assoc.Prof.Dr.Chawin Leenabanchong)
รศ.วรินทร์ ววงศ์ (Assoc.Prof.Warintorn Wuwongse)
รศ.ดร.สุนีย์รัตน์ เนียรเจริญสุข (Assoc.Prof.Dr.Suneerat Neancharoensuk)
รศ.ดร.สร้อยสุดา ณ ระนอง (Assoc.Prof.Dr.Soysuda Na Ranong)
ผศ.ดร.นันทชัย มหำพันธ์ (Asst.Prof.Dr.Nanchaya Mahakhan)
ผศ.ดร.สุพัฒน์ เอื้อทวีเกียรติ (Asst.Prof.Dr.Supatana Auethavekiat)
ดร.ขวัญจิรา เสนา (Dr.Kwanchira Sena)

ฝ่ายสนับสนุน (Support staff)

นายวิชา ระอดรว (Mr.Wachira Rotruay)

พิมพ์ที่ โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ <http://www.tu.ac.th/org/tuprint>
Printing at Thammasat Printing House Tel. 0-2564-3105-11 Fax 0-2564-3119

วัตถุประสงค์ในการพิมพ์

วารสารญี่ปุ่นศึกษาเป็นวารสารวิชาการ ราย 6 เดือน (2 ฉบับต่อปี) ที่โครงการญี่ปุ่นศึกษา สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษาในพระราชูปถัมภ์สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี จัดพิมพ์ขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์ดังนี้

1. เพื่อเผยแพร่ผลการศึกษาและงานวิจัยทุกด้านที่เกี่ยวกับญี่ปุ่นศึกษา ของคณาจารย์ นักวิชาการ และนักศึกษาระดับปริญญาโทและเอก
2. เพื่อเป็นเวทีให้คณาจารย์ นักวิชาการ และนักศึกษาระดับปริญญาโทและเอกได้แลกเปลี่ยนความรู้ ประสบการณ์ ใช้วารสารเป็นแหล่งต่อยอดองค์ความรู้ที่เป็นประโยชน์ต่อสังคมและการพัฒนาประเทศชาติในเชิงบูรณาการ
3. เพื่อรายงานให้ผู้อ่านทราบถึงกิจกรรมวิชาการของโครงการญี่ปุ่นศึกษาเพื่อเสริมสร้างความร่วมมือกับองค์กรในเครือข่ายพันธมิตร

วารสารญี่ปุ่นศึกษาประกอบด้วย บทความวิจัย บทความวิชาการที่ไม่เคยตีพิมพ์ที่ไหนมาก่อน บทวิจารณ์หนังสือ บทความปริทัศน์ และรายงานสัมมนา บทสัมภาษณ์ ในบางกรณีอาจตีพิมพ์บทความพิเศษ หรือวารสารฉบับพิเศษ บทความสามารถเขียนเป็นภาษาไทย ภาษาอังกฤษ หรือ ภาษาญี่ปุ่นก็ได้ โดยบทความที่ไม่ได้เขียนเป็นภาษาอังกฤษจะต้องมีบทคัดย่อภาษาอังกฤษด้วย วารสารมีการตีพิมพ์เป็นรูปเล่ม และเผยแพร่แบบออนไลน์ บทความวิจัยที่ได้รับการตีพิมพ์จะต้องผ่านกระบวนการตรวจสอบเบื้องต้นโดยกองบรรณาธิการและการทบทวนโดยผู้รู้เสมอด้วยระบบปกปิดชื่อ ข้อความและข้อคิดเห็นต่างๆ ในบทความเป็นของผู้เขียนบทความนั้นๆ กองบรรณาธิการวารสารญี่ปุ่นศึกษาไม่สงวนสิทธิ์ในการคัดลอกแต่ให้อ้างอิงแสดงที่มา

Aim and Scope

The Japanese Studies Journal is an academic journal of Institute of East Asian Studies under the Patronage of Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn, Thammasat University, and is published half yearly (2 issues per year). The Journal has following policy:

1. To provide scholars, practitioners and graduate students a channel for dissemination research outputs related to Japanese studies in all aspects.
2. To establish a platform for scholars, practitioners and graduate students to share knowledge and experiences and utilize the journal as a valuable resource to increase the body of knowledge that benefit society and national integrated development.
3. To inform readers about academic activities of Japanese Studies Program to enhance cooperation between the network of partner organizations.

The Journal consists of invited papers, unpublished research papers and academic papers, review articles, book reviews, seminar report and interview report. The journal occasionally publishes special sections or special issues on particular topics. Manuscripts can be written in Thai or English or Japanese with English abstracts. The journal is published in simultaneous print and electronic editions. All research articles in this Journal have undergone rigorous peer review, based on initial editor screening and double-blind peer review. Any views expressed in the articles are the views of the authors only. Please provide a piece of reference in case of reproduction.

คำนำ

วารสารฉบับนี้ ประกอบด้วยบทความรับเชิญ บทความวิจัย 5 เรื่อง และรายงานผลการสัมมนา 2 เรื่อง บทความรับเชิญเรื่อง “The Changing Face of Japanese Language Education: Application of ICT to Material Design and Teaching Methodology” ได้รับเกียรติจาก Prof. Yoshiko Kawamura จาก Tokyo International University ผู้ให้กำเนิดเว็บไซต์ Reading tutor ที่มีระบบวิเคราะห์คำศัพท์และให้คำอธิบายศัพท์เป็นภาษาต่างประเทศกว่า 20 ภาษา และยังคงพัฒนาอย่างต่อเนื่องเพื่อส่งเสริมทักษะการอ่านของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่น ในบทความนี้นำเสนอเครื่องมือสอนภาษาญี่ปุ่นเฉพาะทางแก่ผู้ที่ปฏิบัติงานด้านดูแลพยาบาล

บทความเรื่อง “Theravada vs. Zen Buddhism: Model-dependent Realities” โดย Prof. Dr. Tadao Miyamoto, Tohoku University และ บทความเรื่อง “Employment Strategy and Labor Markets in Japan: Career Gateway to Asia” โดย Prof. Nobuko Suzuki, Kanda University of International Studies เป็นบทความที่คัดสรรมาจากผลงานที่นำเสนอในการประชุมวิชาการระหว่างประเทศ “ความสัมพันธ์ไทยและญี่ปุ่นในยุคสังคมพหุวัฒนธรรม” จัดโดยสถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา เมื่อเดือนสิงหาคม 2554 ทั้งสองบทความสะท้อนปรัชญาแนวคิด การเปลี่ยนแปลงและการปรับตัวของผู้คนในสังคมที่ประกอบด้วยผู้คนจากต่างวัฒนธรรม

“Effects of Providing Scripts in Shadowing Practice on Learners’ Japanese-language Acquisition” โดย Prof. Reiko Kondo จาก The University of Auckland กล่าวถึงผลการทดลองใช้เทคนิคแชโดอิงในชั้นเรียน เพื่อสำรวจว่าในการฝึกแชโดอิงนั้นควรให้สคริปต์แก่ผู้เรียนในช่วงใดจึงจะเกิดประสิทธิผลสูงสุดในการเรียนภาษาญี่ปุ่น

“การศึกษาทวิวิธีการเรียนคันทันของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย” ได้สำรวจทวิวิธีการเรียนคันทันของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นที่มีระดับความเข้าใจคันทันต่างกัน และ“บทบาทภาคประชาสังคมในการทูลสิ่งแวดล้อมของญี่ปุ่น” มุ่งชี้ให้เห็นว่า ภาคประชาสังคมเป็นแรงผลักดันที่สำคัญต่อการดำเนินการทูลสิ่งแวดล้อมของญี่ปุ่น และทำให้รัฐมีลักษณะเป็นพหุนิยมและเสรีนิยมมากขึ้น ทั้งสองบทความนี้เป็นผลการศึกษาของนักวิจัยรุ่นใหม่ ซึ่งเพิ่งสำเร็จการศึกษาระดับปริญญาโท สาขาวิชาญี่ปุ่นศึกษา คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

นอกจากนี้ มีรายงานผลการสัมมนา 2 เรื่องซึ่งจัดโดยโครงการญี่ปุ่นศึกษาเมื่อเดือนสิงหาคมที่ผ่านมา ได้แก่ “ความร่วมมือของไทยและญี่ปุ่นในยุคสังคมพหุวัฒนธรรม” และ “โครงการศึกษาภาษาและวัฒนธรรมในประเทศไทย”

วารสารฉบับนี้มีการปรับปรุงกองบรรณาธิการให้เข้มแข็งยิ่งขึ้นโดยเพิ่มผู้ทรงคุณวุฒิด้านญี่ปุ่นศึกษาจากสถาบันการศึกษาภายนอก และกำหนดวัตถุประสงค์การจัดพิมพ์ให้ชัดเจนยิ่งขึ้น หากท่านผู้อ่านมีข้อคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะใดๆ เพิ่มเติม กรุณาแจ้งมาที่กองบรรณาธิการ เพื่อจะได้ปรับปรุงแก้ไขให้ดียิ่งๆ ขึ้นไป

กองบรรณาธิการขอขอบคุณคุณอาจารย์ นักวิชาการ ผู้วิจัย เจ้าของบทความทุกท่านที่สนับสนุนและประสานงานจนวารสารฉบับนี้ สำเร็จลุล่วงได้ด้วยดี

กองบรรณาธิการ



วารสารญี่ปุ่นศึกษา

Japanese Studies Journal

ISSN 0125-6416 ปีที่ 28 ฉบับที่ 2 ตุลาคม 2554 - มีนาคม 2555 Vol. 28 No. 2 October 2011 - March 2012

บทความรับเชิญ

- 日本語教育におけるICTの活用と指導法の変容.....1
川村よし子

บทความวิจัยและบทความวิชาการ

- 南方上座部仏教と禅:モデルに即した現象.....17
宮本正夫

- 日本における雇用政策及び労働市場:アジア人財資金構想.....28
鈴木伸子

- シャドーイング時のスクリプト提示の有無が学習者の日本語習得に及ぼす効果.....43
近藤玲子

- การศึกษากลวิธีการเรียนกันจึองนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย.....58
ชนัญญ์ธร รุ่งชัยนิธิธรณ์

- บทบาทภาคประชาสังคมในการทูตสิ่งแวดล้อมของญี่ปุ่น.....70
เสาวลักษณ์ หีบแก้ว

รายงานสัมมนา

- ความร่วมมือของไทยและญี่ปุ่นในยุคสังคมพหุวัฒนธรรม.....86
สุณิษร์รัตน์ เนียรเจริญสุข

- โครงการศึกษาภาษาและวัฒนธรรมในประเทศไทย.....97
วรรณิษา ไวยฉายี